

Verehrter Kunde!
Sie haben ein neues LUTZ Gerät erworben. Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, das Sie in unser Produkt setzen und wünschen Ihnen viel Freude beim Arbeiten.



*Gentili clienti,
avete acquistato una nuova macchina LUTZ. Vi ringraziamo per la fiducia accordata al nostro prodotto e vi auguriamo buon divertimento nel lavoro.*

*Cher client!
Vous avez acheté un nouvel appareil LUTZ. En vous remerciant de votre confiance en notre produit, nous vous souhaitons beaucoup de succès pour votre travail.*

Bedienungsanleitung / Istruzioni per l'uso / Mode d'emploi

Kompakt-Hobelmaschine Piallatrice compatta Raboteuse compacte **EUROPLAN**



ACHTUNG:

Vor Inbetriebnahme Bedienungsanweisung und Sicherheitshinweise lesen!



ATTENZIONE:

Prima di mettere in moto la macchina, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza!



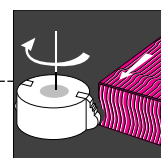
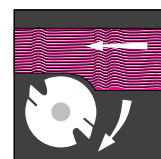
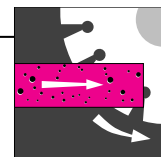
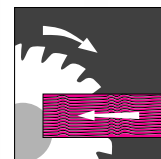
ATTENTION:

Avant la mise en route, veuillez lire attentivement la notice d'utilisation!

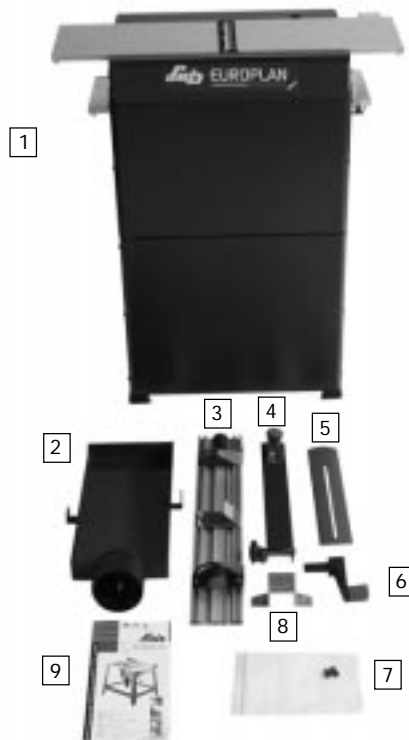


Lutz Maschinen- und Gerätebau GmbH

D-94152 Neuhaus am Inn, Mittich 136
Tel. (08503) 9002-0, Fax (08503) 9002-19



Lieferumfang / Piallatrice compatta / Composititon



D

1. Maschine
2. Späneabsaugkasten
3. Anschlag komplett
4. Brückenschutzhalterung
5. Brückenschutz
6. Handkurbel
7. Schraubenset
8. Wellenschutz
9. Bedienungsanleitung

I

1. Macchina
2. Cassetta di aspirazione trucioli
3. Squadra completa
4. Supporto protezione ponte
5. Protezione ponte
6. Manovella
7. Viti
8. Protezione albero
9. Istruzioni per l'uso

F

1. machine
2. boîte d'aspiration de copeaux
3. butée complète
4. support de protection du pont
5. protection du pont
6. manivelle
7. jeu de vis
8. protection de l'arbre
9. mode d'emploi

ACHTUNG: Transportschäden sofort melden!
ATTENZIONE: segnalare subito i danni avvenuti durante il trasporto!
ATTENTION: Aviser immédiatement les dégâts occasionnés en transit!

Technische Daten /

D

Maschine Art.-Nr.	OERP010
Spannung	230V
Leistung P1 40% ED	1,7 KW
Anzahl der Messer	2
Messerwellendrehzahl	6370 min-1
Vorschubgeschwindigkeit	3,6m/min.
Hobelbreite (Abrichten)	260 mm
Hobelbreite (Dicken)	250 mm
Durchlaßhöhe	185 mm
Arbeitshöhe	840 mm
Tischgröße	1105 x 270 mm
Spanabnahme	1 mm
Verpackung	1120 x 480 x 840
Größe aufgebaut	1210 x 500 x 950 mm
Gewicht	~45 kg

Dati tecnici / Caractéristiques Techniques

I

<i>N. art. macchina</i>	OERP0102
<i>tensione</i>	230V
<i>potenza P1 40% rapporto d'inserzione</i>	1,7 KW
<i>Numero dei ferri</i>	2
<i>Numero di giri dell'albero dei ferri</i>	6370 min-1
<i>Velocità di avanzamento</i>	3,6m/min.
<i>Larghezza massima di piallatura (a filo)</i>	260 mm
<i>Larghezza massima di piallatura (a spessore)</i>	250 mm
<i>Capacità</i>	185 mm
<i>Altezza utile</i>	840 mm
<i>Dimensioni piano di lavoro</i>	1105 x 270 mm
<i>Asporto truciolidimensioni imballata</i>	1 mm
<i>dimensioni imballata</i>	1120 x 480 x 840
<i>dimensioni montata</i>	1210 x 500 x 950 mm
<i>peso</i>	~45 kg

F

<i>Machine/référence</i>	OERP010
<i>Tension</i>	230V
<i>Puissance P1 40 % ED</i>	1,7 KW
<i>Nombre de lames</i>	2
<i>Vitesse de rotation de l'arbre à couteau</i>	6370 t/mn
<i>Vitesse d'avance</i>	3,6m/min.
<i>Largeur de rabot (à dresser)</i>	260 mm
<i>Largeur de rabot (à tirer d'épaisseur)</i>	250 mm
<i>Hauteur de passage</i>	185 mm
<i>Hauteur de travail</i>	840 mm
<i>Taille de la table</i>	1105 x 270 mm
<i>Prélèvement des copeaux</i>	1 mm
<i>Dimension emballage</i>	1120 x 480 x 840
<i>Dimension montée</i>	1210 x 500 x 950 mm
<i>Poids</i>	~45 kg

Geräuschkennwerte

D

Schalldruckpegel 98 dB(A)
Schalleistungspegel 106 dB(A)

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkung, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen.

I

Dati fonometrici

Livello di pressione acustica 98 dB(A)
Livello di potenza sonora 106 dB(A)

I valori indicati sono i valori delle emissioni e quindi non rappresentano automaticamente valori sicuri sul posto di lavoro. Nonostante ci sia una correlazione tra i livelli di emissione e quelli di immissione, da questi non si può dedurre in modo sicuro se siano necessarie o meno ulteriori misure di sicurezza. I fattori che possono influire sul livello delle immissioni presenti al momento sul posto di lavoro sono la durata dell'esposizione, le caratteristiche dell'ambiente di lavoro, altre fonti di rumore ecc., come per esempio il numero delle macchine.

F

Niveau sonore

Pression sonore 98 dB (A)
Niveau sonore 106 dB (A)

Les niveaux indiqués sont des valeurs d'émission et ne correspondent pas forcément avec ceux enregistrés sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre émission et plage d'émission, il n'est pas possible d'affirmer que des mesures anti bruits supplémentaires ne doivent pas être prises. Des facteurs autres comme configuration du lieu de travail, durée d'intervention environnement, caractéristiques de la salle de travail, d'autres sources de bruit etc. par exemple le nombre de machines fonctionnant en même temps peuvent influencer le niveau du bruit.

Bestimmungsgemäße Verwendung

D

- Die EUROPLAN ist ausschließlich zum Abricht- und Dickenhobeln von Holz vorgesehen.
- Jeder weitere darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht; das Risiko trägt allein der Benutzer.
- Die Hobelmaschine darf nur von Personen genutzt und gewartet werden, die genau über die Nutzung und Gefahren unterrichtet sind.

I

Impiego corretto

- L'EUROPLAN è destinata solamente alla piallatura a filo e a spessore del legno.
- Ogni altro tipo di uso deve venire considerato non corretto. Il produttore non è responsabile per danni di ogni tipo che ne risultassero; tutti i rischi vanno a carico di chi la usa.
- I tagli obliqui devono venire eseguiti solamente con la squadra d'appoggio obliqua.
- La piallatrice deve venire usata e curata solamente da persone che siano state informate esattamente sull'uso e sui pericoli.

F

Domaine d'application conforme à l'affectation

- La EUROPLAN est exclusivement prévue pour servir de rabot à dresser et à tirer d'épaisseur le bois.
- Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'affectation et dégage la responsabilité du constructeur pour tout dommage résultant d'une telle utilisation. Seul l'utilisateur en porte le risque.
- La raboteuse doit être utilisée et entretenue uniquement par des personnes ayant été dûment instruites de l'utilisation et des risques attenants.

Späneabsaugung

D

In geschlossenen Räumen darf die Maschine nur gemeinsam mit einer Späneabsauganlage betrieben werden. Späneabsaugung (LUTZ Art.Nr. OSUK010)
ACHTUNG: Holzstaub und Späne können Verletzungen und Allergien und zusammen mit einer Zündquelle und dem Luftsauerstoff Brände und Explosionen auslösen.

I

Aspirazione dei trucioli

In ambienti chiusi la macchina deve venire usata solo insieme ad un impianto di aspirazione dei trucioli. Aspirazione dei trucioli (LUTZ n. art. OSUK010).

ATTENZIONE: la polvere ed i trucioli di legno possono causare lesioni ed allergie e, insieme a scintille o a fiamme aperte, possono provocare incendi ed esplosioni.

F

Aspiration de copeaux

Dans un local fermé la scie ne doit pas être utilisée sans être en relation avec un dispositif d'aspiration de copeaux. Nous recommandons l'aspiration LUTZ, n° art.: OSUK010.

ATTENTION: la poussière de bois et les copeaux peuvent provoquer des blessures et des allergies et, au contact d'une source de chaleur, peuvent déclencher un incendie ou une explosion.

Sicherheitsmaßnahmen

D

- Arbeitsbereich sauber halten.
- Keine lose Arbeitskleidung tragen. Es ist darauf zu achten, daß die Arbeitskleidung an den Handgelenken und an den Hüften anliegt.
- Nie laufende Maschine unbeaufsichtigt lassen.
- Nicht in laufende Maschine greifen.

Sicherheitsmaßnahmen

D

- Späne und Werkstückteile nur bei abgeschalteter Maschine entfernen.
- Sicherheitseinrichtung vor Inbetriebnahme montieren und Funktion überprüfen.
- Keine rissigen Hobelmesser verwenden.
- Nur einwandfreie geschliffene Hobelmesser verwenden.
- Vor Beginn der Hobelarbeit darauf achten, daß die Hobelwelle die angegebene Drehrichtung aufweist.
- Lose Äste aus dem Werkstück schlagen. Diese werden sonst beim Hobeln herausgerissen und aus der Maschine geschleudert.
- Nägel und sonstige Fremdkörper entfernen.
- Mit dem Hobeln erst dann beginnen, wenn die Hobelwelle seine volle Drehzahl erreicht hat.
- Keine Werkstücke bearbeiten, die für die Leistungsfähigkeit der Maschine zu groß oder zu klein sind.
- Stets eine solche Arbeitsstellung einnehmen, daß Sie immer seitlich von der Hobelwelle, außerhalb des Gefahrenbereiches stehen.
- Der Brückenschutz muß immer so eingestellt werden, daß die gesamte Messerwelle vor dem Anschlag überdeckt ist. Außerdem ist der Brückenschutz in der Höhe so einzustellen, daß er sich dicht über der Oberfläche des jeweils zu bearbeitenden Werkstückes befindet.
- Hobelmesser regelmäßig auf einwandfreien und festen Sitz in der Messerwelle überprüfen.
- Hobelmesserüberstand max. 1 mm.
- Rückschlagsicherung regelmäßig auf Funktion und Beweglichkeit prüfen.
- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Benutzen Sie die Maschine nicht in feuchter und nasser Umgebung, sowie in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Hobelmesser nur paarweise wechseln.
- Beim Verlassen der Hobelmaschine den Motor ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Halten Sie Kinder von der Maschine fern.

I

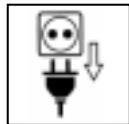
Misure di sicurezza

- *Tenere pulita la zona di lavoro.*
- *Non portare indumenti di lavoro ampi. Fare sempre attenzione che gli indumenti di lavoro siano aderenti ai polsi e alle anche.*
- *Non lasciare incustodita la macchina in funzione.*
- *Non inserire le mani nella macchina in funzione.*
- *Togliere i trucioli e le parti del pezzo da lavorare solo con la macchina spenta.*
- *Montare il dispositivo di sicurezza prima della messa in esercizio e controllarne il funzionamento.*
- *Non usare dei ferri fessurati.*
- *Usare solo dei ferri perfettamente rettificati.*
- *Prima di iniziare a piallare fare attenzione che l'albero di piallatura ruoti nel senso indicato.*
- *Togliere dal pezzo da lavorare i rami non ben attaccati, altrimenti questi vengono strappati durante la piallatura e scagliati fuori dalla macchina.*
- *Togliere i chiodi ed altri corpi estranei.*
- *Cominciare a piallare solo quando l'albero di piallatura ruota a regime.*
- *Non lavorare pezzi che, per la potenza della macchina, siano troppo grandi o troppo piccoli.*
- *Mettersi sempre in posizione tale da trovarsi sempre di lato rispetto all'albero di piallatura e al di fuori della zona di pericolo.*
- *La protezione del ponte deve essere sempre regolata in modo tale che sia coperto tutto l'albero dei ferri davanti alla squadra. La protezione del ponte deve inoltre venire regolata in altezza in modo tale che si trovi direttamente al di sopra della superficie del rispettivo pezzo da lavorare.*
- *Controllare regolarmente che i ferri siano ben fissi nel relativo albero.*
- *Sporgenza massima dei ferri di 1mm.*
- *Controllare regolarmente il funzionamento e la mobilità della sicura del contraccolpo.*
- *Tenere conto degli influssi ambientali. Non usare la macchina in ambienti bagnati o umidi e nemmeno nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili.*
- *Sostituire i ferri solo a coppie.*
- *Quando ci si allontana dalla piallatrice spegnere il motore e staccare la spina.*
- *Tenere lontani i bambini dalla macchina.*

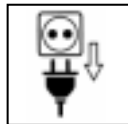
Mesures de sécurité

- Gardez bien la zone de travail en bon état de propreté.
- Ne portez pas de vêtements de travail amples. Il faut veiller à ce que vos vêtements ne pendent pas au niveau des poignets et des hanches.
- Ne laissez jamais une machine en marche sans surveillance.
- Ne saisissez pas la machine lorsqu'elle est en marche.
- Ne retirez les copeaux et les pièces usinées que lorsque la machine est hors circuit.
- Montez les dispositifs de sécurité avant la mise en service et vérifiez leur bon fonctionnement.
- N'utilisez pas de lame de rabot fendue.
- Utilisez uniquement des lames de rabot impeccablement affûtées.
- Vérifiez avant de commencer à raboter que l'arbre du rabot indique bien le sens de rotation indiqué.
- Détachez les branches lâches de la pièce à usiner. Elle se détacheraient sinon pendant le rabotage et seraient projetées hors de la machine.
- Retirez les clous ainsi que tout autre corps étranger.
- Ne commencez à raboter que lorsque l'arbre du rabot a atteint sa pleine vitesse de rotation.
- N'usinez aucune pièce trop grande ou trop petite pour la capacité de performance de la machine.
- Gardez toujours une position de travail qui vous permette de vous placer latéralement par rapport à l'arbre du rabot, hors de la zone à risques.
- La protection de pont doit toujours être réglée de telle manière que l'arbre de la lame soit complètement recouvert devant la butée. En outre, il faut régler cette protection en hauteur de telle façon qu'il se trouve juste au-dessus de la surface de la pièce à usiner.
- Vérifiez régulièrement que la lame de rabot soit bien correctement fixée dans l'arbre de la lame.
- Saillie de la lame de rabot: max. 1 mm.
- Vérifiez régulièrement si le dispositif de sécurité anti-choc en retour fonctionne bien ainsi que sa mobilité.
- Prenez en compte les influences de votre environnement. N'utilisez pas la machine dans un environnement humide ni mouillé, tout comme à proximité de liquides ou de gaz inflammables.
- Ne remplacez les lames de rabots que par paires.
- Lorsque vous laissez la machine sans surveillance, mettez le moteur hors circuit et retirez la fiche de la prise.
- Empêchez les enfants de se tenir à proximité de la machine.

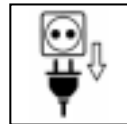
D



I



F



Bei

- Werkzeugwechsel
- Maschinenreinigung
- Beseitigen von Störungen

In caso di

- sostituzione dell'utensile
- pulizia della macchina
- eliminazione di guasti

Lors

- de l'échange d'outil
- du nettoyage de la machine
- l'élimination de dérangements

Restrisiken

D

Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können noch folgende Restrisiken auftreten:

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Werkzeug
- Verletzungen
 - durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Haltung oder Führung.
 - durch Bruch und Herausschleudern des Hobelmessers.
 - durch Berühren spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen oder defekten Bauteilen.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.
- Emission gesundheitsschädlichen Holzstaubes beim Betrieb ohne Absaugung.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Bestimmungsgemäße Verwendung“ und „Sicherheitsmaßnahmen“ sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.

I

Rischi residui

Anche usando la macchina in modo corretto continuano a sussistere i seguenti rischi:

- *pericolo di lesioni alle dita e alle mani causate dal nastro in movimento*
- *lesioni causate*
 - *se il pezzo che si sta lavorando sfugge all'improvviso, se tenuto in modo scorretto*
 - *se un ferro si rompe e viene scagliato fuori dalla macchina.*
 - *se si toccano parti sotto tensione in caso di componenti elettrici aperti o difettosi*
- *danni all'udito se si lavora a lungo senza cuffie protettive*
- *emissione di polvere di legno nociva alla salute se si lavora senza apparecchio di aspirazione*
- *i rischi residui possono venire minimizzati se ci si attiene all'"Uso corretto" e alle "Misure di sicurezza" nonché alle istruzioni per l'uso nel loro insieme.*

F

Autres risques

Même en utilisant la machine conformément à son affectation, il subsiste d'autres risques:

- *Blessures aux doigts et aux mains par l'outil en rotation.*
- *Blessures*
 - *par projection en cas de mauvais maintien ou guidage de la pièce.*
 - *provoqués par le bris et la projection de la lame du rabot.*
 - *par contact électrique avec caches ouverts ou composants défectueux.*
- *Surdité par non utilisation du casque pendant des travaux de longue haleine.*
- *Absorption de poussière malsaines en travaillant sans aspiration.*
- *Ces risques peuvent être minimisés en respectant ces „consignes de sécurité“, en utilisant la scie conformément à son affectation et en respectant ce mode d'emploi.*

Transport der Maschine

D

Zum Transportieren der Maschine darf diese nicht an den Hobeltischen hochgehoben werden. Es ist die Gefahr der Verstellung der Hobeltische gegeben. Zum Transport sind Tragegriffe vorgesehen.

Zubehör: Fahrwerk Art. Nr. OERP901

I

Trasporto della macchina

Per trasportare la macchina questa non deve venire sollevata tenendola per i piani di lavoro perché sussiste il pericolo che questi vengano spostati. Per il trasporto sono previste delle apposite impugnature. Accessori: carrello art. n. OERP901.

F

Transport de la machine

La machine ne doit pas être soulevée par les tables de travail pour la transporter. Cela risquerait de les dérégler. Des poignées de transport ont été prévues à cet effet. Accessoire: chariot de transport, art. n° OERP901

Montage / Montaggio / Montage

1



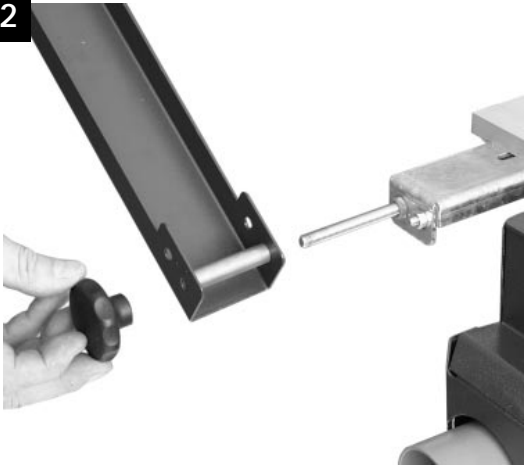
Montage Brückenschutz.
In Schutz-Halteblech Schraube eindrehen.

*Montaggio della protezione del ponte.
Avvitare una vite nella lamiera
portaprotezione.*

*Montage de la protection du pont. Vissez la
vis dans la tôle de maintien de protection.*



2



Halterung für Brückenschutz aufstecken
und mit Sterngriff verschrauben.

*Inserire il supporto per la protezione del
ponte e avvitarlo con la manopola
a crociera.*

*Insérez le support de la protection du pont
et vissez à l'aide de la poignée-étoile.*



3



Brückenschutz montieren.

Montare la protezione del ponte.

Montez la protection du pont.



4



Haltewinkel für Anschlag montieren.

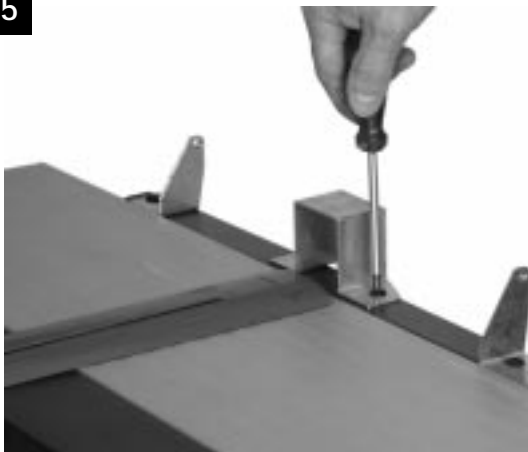
*Montare l'angolo di supporto per la
squadra.*

Montez l'équerre de retenue pour la butée.



Montage / Assembly / Montage

5



Montage Wellenschutz.

Montaggio della protezione dell'albero.

Montez la protection de l'arbre.



6



Anschlagprofil aufstecken und fest-schrauben.

Inserire e avvitare il profilo della squadra.

insérez le profil de butée et vissez à fond.



Inbetriebnahme

D

- 1) Die Maschine muß standsicher aufgestellt und gegen Verrutschen gesichert werden. Sorgen Sie für ausreichend Platz um die Maschine, um sie gefahrlos bedienen zu können.
- 2) Die Sicherheitsvorschriften aufmerksam durchlesen und beachten.
- 3) Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- 4) Die Hobelmesser sind auf festen Sitz und einwandfreien Lauf zu überprüfen.
- 5) Alle auf dem Hobeltisch befindlichen Teile und Werkstücke entfernen.
- 6) Verlängerungskabel am Schalter anstecken.
- 7) Den grünen Schalterknopf kurz betätigen (ca. 1 Sek.) und dabei feststellen, ob die Drehrichtung der Hobelwelle mit der Pfeilrichtung auf dem Brückenschutz übereinstimmt.
ACHTUNG:
Solange die Maschine nicht ans Netz angeschlossen ist, rasten die Schalter nicht ein.
- 8) Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper achten (Nägel, Schrauben usw.)

I

Messa in esercizio

- 1) *La macchina deve venire installata in modo stabile e fissata in modo che non si sposti. Fare in modo che ci sia spazio sufficiente intorno alla macchina per poterla usare senza pericolo.*
- 2) *Leggere attentamente e rispettare le norme di sicurezza.*
- 3) *Tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza devono essere montati in modo regolare prima di mettere in funzione la macchina.*
- 4) *Controllare che la lama sia ben fissata e possa ruotare liberamente.*
- 5) *Togliere tutti gli oggetti ed i pezzi che si dovessero trovare sul piano di lavoro.*
- 6) *Collegare il cavo di prolunga all'interruttore.*
- 7) *Premere brevemente (ca. 1 sec.) il pulsante verde dell'interruttore e controllare che il senso di rotazione dell'albero di piallatura corrisponda a quello della freccia sulla protezione del ponte.*
ATTENZIONE:
Finché la macchina non è collegata alla presa di corrente, gli interruttori non scattano in posizione.
- 8) *Fare attenzione ai corpi estranei (chiodi, viti ecc.) in caso di legno già lavorato.*

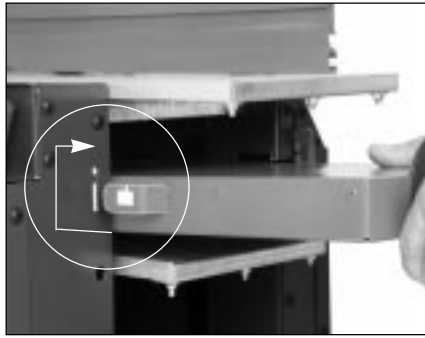
F

Mise en service

- 1) *La machine doit être stable et assurée contre tout risque de glissement. Avoir un bon dégagement autour de la machine pour son utilisation sans danger.*
- 2) *Lisez attentivement les consignes d'utilisation et de sécurité et respectez-les.*
- 3) *Avant la mise en service, tous les couvercles et dispositifs de sécurité doivent être correctement montés.*
- 4) *La lame doit être montée correctement et tourner sans problème.*
- 5) *Retirez tous les outils et pièces sur la table de travail.*
- 6) *Branchez le câble de rallonge à l'interrupteur.*
- 7) *Actionnez brièvement le bouton vert (env. 1 seconde) et vérifiez le sens de rotation de l'arbre. Il doit tourner dans le sens de la flèche inscrite sur la protection du pont.*
ATTENTION:
tant que la machine n'est pas correctement branchée électriquement l'interrupteur ne s'enclenche pas.
- 8) *Dans le cas de bois déjà travaillé, faites attention aux pièces métalliques (clous, vis etc).*

Abrichthobeln / Piallatura a filo / Rabotage à dresser

D



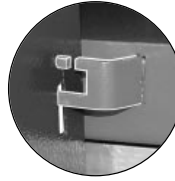
Den Dickentisch ca. 2/3 nach unten drehen.
Späneabsaugkasten einschieben.



Winkel für Sicherheitsschalter einführen
und ordnungsgemäß einrasten.



Sicherheitsschalter
Motor läuft nur wenn der
Späneabsaugkasten
ordnungsgemäß eingeführt,
verriegelt und somit der
Sicherheitsschalter aktiviert
ist.



Dickentisch nach oben drehen und Späneabsaugkasten mäßig einklemmen.

I

Girare il piano di spessore per ca. 2/3 verso il basso. Inserire la cassetta di aspirazione trucioli.



Inserire l'angolo per l'interruttore di sicurezza ed innestarlo bene in posizione.



Interruttore di sicurezza

Il motore funziona solamente se la cassetta di aspirazione dei trucioli è ben inserita e bloccata e quindi l'interruttore di sicurezza è attivato.

Girare verso l'alto il piano di spessore e serrare moderatamente la cassetta di aspirazione dei trucioli.

F

Tournez la table à tirer d'épaisseur d'env. 2/3 vers le bas. Introduisez la boîte d'aspiration de copeaux.



Introduisez l'équerre pour l'interrupteur de sécurité et enclenchez-le correctement.



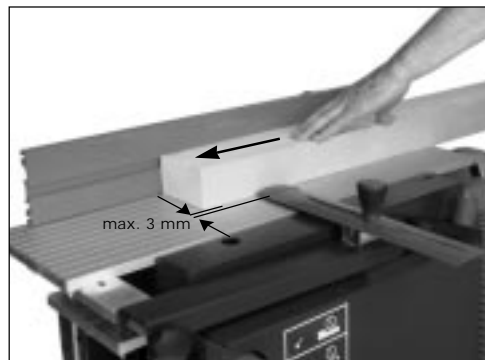
Interrupteur de sécurité

Le moteur ne marche que lorsque la boîte d'aspiration de copeaux est correctement introduite, verrouillée et que l'interrupteur de sécurité est donc activé.

Déplacez la table à tirer d'épaisseur vers le haut et insérez la boîte d'aspiration de copeaux en la serrant correctement.

D

Abrichten von schmalen
Werkstücken
Schutzvorrichtung einrichten.
Motor einschalten.
Werkstück gleichmäßig gegen die
Messerwelle vorschieben.
Max. Spanabnahme 1 mm.



I

Piallatura a filo di pezzi da lavorare stretti

Regolare il dispositivo di protezione.

Accendere il motore

Fare avanzare in modo uniforme il pezzo da lavorare verso l'albero dei ferri.

Asporto massimo di trucioli di 1 mm.

F

Dresser de fines pièces à usiner.

Ajustez le dispositif de protection.

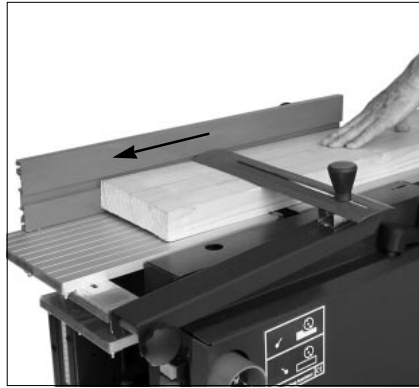
Mettez le moteur en marche.

Poussez régulièrement la pièce à usiner contre l'arbre de la lame.


Prélèvement des copeaux maximal: 1 mm.

Abricht hobeln / Piallatura a filo / Rabotage à dresser

D



Abrichten von flachen Werkstücken
Schutzvorrichtung einrichten.
Motor einschalten.
Werkstück flach auf die Abrichtplatte auflegen
und gleichmäßig gegen die Messerwelle vor-
schieben.
Max. Spanabnahme 1 mm.

 Hände über die Messerwellen-
abdeckung gleiten lassen.

I

Piallatura a filo di pezzi da lavorare piani

Regolare il dispositivo di protezione.

Accendere il motore.

Appoggiare il pezzo da lavorare sul piano di piallatura a filo e farlo avanzare in modo uniforme verso l'albero dei ferri. Asporto massimo dei trucioli di 1 mm.



Fare scivolare le mani sopra la copertura dell'albero dei ferri.

F

Dresser des pièces à usiner plates

Ajustez le dispositif de protection.

Mettez le moteur en marche.

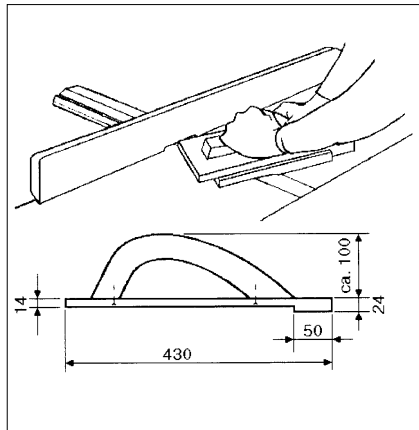
Placez la pièce à plat sur la plaque de dressage et poussez-la régulièrement contre l'arbre de la lame.

Réception de copeaux max. 1 mm.



Faites glisser les mains par dessus le recouvrement de l'arbre.

D



Abrichten von kurzen Werkstücken

- Bei kurzen Werkstücken Zuführlade anfertigen und verwenden.
- Werkstück fest und sicher führen.

I

Piallatura a filo di pezzi da lavorare corti

• In caso di pezzi corti costruire od usare un dispositivo di alimentazione.

• Accompagnare il pezzo da lavorare con mano sicura e ferma.

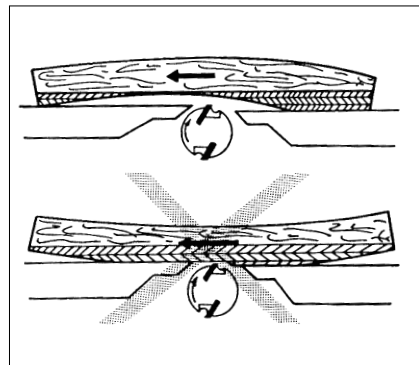
F

Dresser des pièces courtes

• Pour les pièces courtes, fabriquez un tiroir de guidage et utilisez-le.

• Guidez la pièce d'une main ferme et sûre.

D



Der Abrichtvorgang dient dem Ziel, eine ebene Bezugsfläche zu erhalten. Eine hohle Fläche muß nach und nach bearbeitet werden.

I

L'operazione di piallatura a filo serve ad ottenere una superficie di riferimento piana. Una superficie concava deve venire lavorata un po' alla volta.

F

Le dressage sert à obtenir une surface de référence plane. Une surface creuse doit être travaillée peu à peu.

Abrichthobeln / Piallatura a filo | Rabotage à dresser

D



Abrichten mit dem Längsanschlag
Klemmgriffe lösen und den Anschlag in den
gewünschten Winkelgrad einstellen.
Winkelgrad des Längsanschlages nachprüfen.
Die Winkelkante des Werkstückes gegen den
Anschlag drücken.

I

Piallatura a filo con la squadra longitudinale

Allentare le manopole di serraggio e regolare la
squadra con l'angolo di inclinazione desiderato.
Controllare l'angolo di inclinazione della squadra
longitudinale.

Premere contro la squadra lo spigolo dell'angolo
del pezzo da lavorare.

F

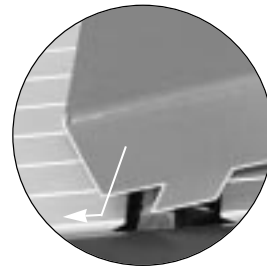
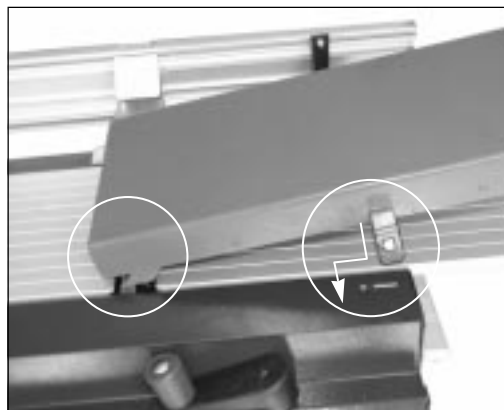
Dresser à l'aide du guide latéral

Desserrez les poignées de serrage et réglez la butée sur le degré d'angle souhaité.

Vérifiez le degré d'angle du guide latéral.

Pressez le bord angulaire de la pièce à usiner contre la butée.

Dickenhobeln / Piallatura a spessore / Rabotage à tirer d'épaisseur



D

Brückenschutz hochklappen.
Späneabsaugkasten an der Tischkante einhaken.

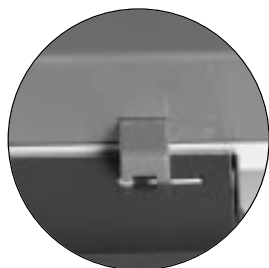
I

Alzare la protezione del ponte. Agganciare la cassetta di aspirazione trucioli al bordo del piano di
lavoro.

F

Rabattez la protection du pont vers le haut, accrochez la boîte d'aspiration de copeaux au bord de la
table.

D



Winkel für Sicherheitsschalter einführen und
ordnungsgemäß einrasten.

I



Inserire l'angolo per l'interruttore di sicurezza ed innestarlo
bene in posizione.

F



Introduisez l'équerre pour l'interrupteur de sécurité et
enclenchez-le correctement.

Dickenhobel / Piallatura a spessore / Rabotage à tirer d'épaisseur

D



Sicherheitsschalter

Motor läuft nur wenn der Späneabsaugkasten ordnungsgemäß eingeführt, verriegelt und somit der Sicherheitsschalter aktiviert ist.

I



Interruttore di sicurezza

Il motore funziona solamente se la cassetta di aspirazione dei trucioli è ben inserita e bloccata e quindi l'interruttore di sicurezza è attivato.

F

Ordnungsgemäße Betriebsstellung zum Dickenhobeln

Posizione corretta di esercizio per la piallatura a spessore..

Position de service correcte pour le rabotage à tirer d'épaisseur.



Interrupteur de sécurité

Le moteur ne marche que lorsque la boîte d'aspiration de copeaux est correctement introduite, verrouillée et que l'interrupteur de sécurité est donc activé.

D

Vor Beginn des Dickenhobelvorgangs die Funktion der Rückschlagklinken prüfen.



Nach dem Anheben müßen diese selbständig zurückfallen.

I

Prima di iniziare l'operazione di piallatura a spessore controllare il funzionamento delle maniglie per contraccolpo.



Dopo essersi sollevate dovrebbero ricadere da sole.

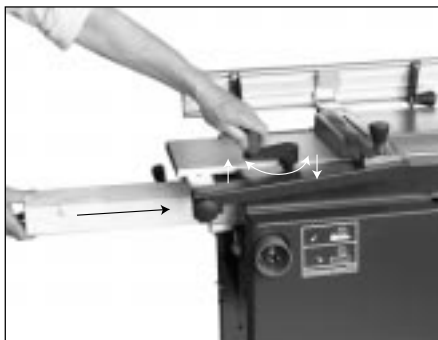
F

Avant de raboter en tirant d'épaisseur, vérifiez le bon fonctionnement des cliquets de choc en retour.



Ces derniers doivent retourner automatiquement dans leur position initiale après les avoir levés.

D



Mit dem Handrad die gewünschte Höhe einstellen. Maschine einschalten.

Das Werkstück auf den Dickenhobeltisch legen.



Abgerichtete Seite nach unten.

Dickenhobeltisch hochdrehen bis der Transport des Werkstückes erfolgt.



Keinen Druck anwenden.
Max. Spanabnahme 2 mm.

I

Con il volantino regolare l'altezza desiderata.

Accendere la macchina.



Appoggiare il pezzo da lavorare sul piano di piallatura a spessore con il lato livellato rivolto verso il basso.

Girare verso l'alto il piano di piallatura a spessore finchè avviene il trasporto del pezzo da lavorare.



Non esercitare pressione. Asporto massimo dei trucioli di 2 mm.

F

Réglez la hauteur désirée à l'aide de la roue à main.

Mettez la machine en circuit.



Placez la pièce à usiner sur la table de travail. La face dressée vers le bas.

Tournez la table de travail vers le haut jusqu'à ce que la pièce soit transportée.



Ne pressez pas. Prélèvement des copeaux max. : 2 mm.

Auswechseln und einstellen des Streifenhobelmessers

Sostituzione e regolazione del ferro per strisce

Remplacement et réglage de la lame à raboter des bandes

D



Vor allen Wartungs- und Einstellarbeiten den Netzstecker ziehen.

Vor dem Auswechseln der Hobelmesser Anschlag entfernen.

I



Staccare sempre la spina dalla presa di corrente prima di eseguire i lavori di manutenzione e di regolazione.

Togliere la squadra prima di sostituire il ferro.

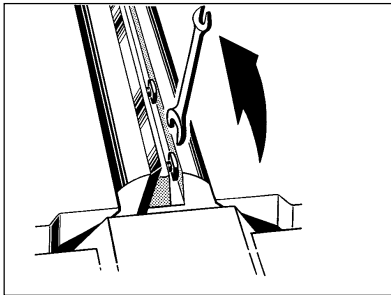
F



Avant tout travail de maintenance et de réglage, retirez la fiche de la prise.

Retirez la butée avant d'effectuer le remplacement de la lame.

D



Die 6-Kant-Druckschrauben an der Klemmleiste der Messerwelle durch Rechtsdrehen lösen. Hobelmesser entfernen.

I

Allentare le viti a pressione a testa esagonale sul listello di fissaggio dell'albero dei ferri facendole ruotare verso destra. Togliere il ferro

F

Desserrez les vis de pression à six pans sur le lardon de blocage de l'arbre de la lame en les tournant vers la droite. Retirez les lames.



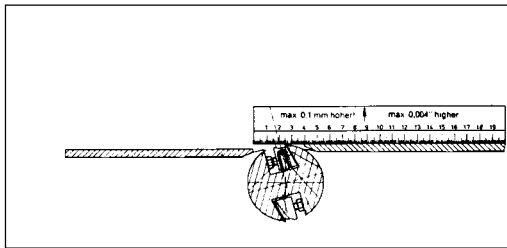
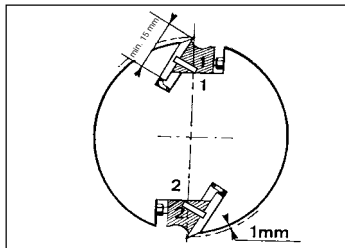
Hobelmesser nur bis zu einer Messerhöhe von min. 15 mm nachschleifen. Hobelmesser immer paarweise austauschen. Ausgebrochene und gerissene Hobelmesser nicht mehr verwenden.



Riaffilare il ferro solo fino ad un'altezza minima di 15 mm. Sostituire i ferri sempre a coppie. Non usare più i ferri incompleti e rovinati.



N'affûtez les lames que jusqu'à une hauteur de min. 15 mm. Remplacez toujours les lames par paire. N'utilisez en aucun cas de lames brisées ou fendues.



D

Vor dem Einbau der Hobelmesser Messerwellennut und Klemmleiste säubern.

Beim Einlegen der Hobelmesser darauf achten, daß sie bündig mit der Messerwelle abschließen. Hobelmesser nach Bild einlegen und mit den 6-Kant-Schrauben der Klemmleiste so weit anziehen, sodaß die Federkraft der Hebefedern die Hobelmesser noch nach oben drücken können.

Die exakte Einstellung der Hobelmesser zur Tischfläche erfolgt nach Bild. Hobelmesser endgültig durch Herausdrehen der 6-Kant-Schrauben in der Klemmleiste mit großer Sorgfalt festklemmen.

Schrauben der Klemmleiste von innen nach außen festziehen.

I

Prima di montare i ferri pulire la scanalatura dell'albero dei ferri ed il listello di fissaggio.

Inserendo i ferri fare attenzione che non sporgano dall'albero dei ferri. Inserire i ferri come da disegno e con le viti a testa esagonale del listello di fissaggio serrare a tal punto che la reazione elastica delle molle di sollevamento possa spingere i ferri ulteriormente verso l'alto. La regolazione esatta dei ferri rispetto al piano di lavoro avviene secondo il disegno. Serrare definitivamente i ferri svitando con grande cura le viti a testa esagonale nel listello di fissaggio.



Serrare le viti del listello di fissaggio dall'interno verso l'esterno.

F

Avant de monter les lames, nettoyez la rainure de l'arbre de la lame et le lardon de blocage.

Veillez en insérant les lames à les faire affleurer l'arbre de la lame.

Introduisez les fer comme indiqué sur l'illustration et serrez le lardon de blocage à l'aide des vis à six pans jusqu'à ce que la force des ressorts de levage puisse encore pousser les lames vers le haut.

Le réglage exact des lames par rapport au plan de la table doit être effectué conformément à l'illustration. Serrez fixement et très précautionneusement les lames dans le lardon de blocage en tournant les vis à six pans pour les retirer.



Serrez à fond les vis du lardon de blocage de l'intérieur vers l'extérieur.

Auswechseln und einstellen des Streifenhobelmessers Sostituzione e regolazione del ferro per strisce Remplacement et réglage de la lame à raboter des bandes

D



Vor Inbetriebnahme die Hobelmessereinstellung nochmals überprüfen.
Lineal auf die Abrichtplatte legen, Messerwelle mit Hand eine Umdrehung in
Schnittrichtung weiterdrehen.

Das Lineal sollte an jeder Stelle der Abrichtplatte von jedem Messer ca. 5 - 10 mm weitergezogen
werden. Alle Schrauben nachziehen und Einstellung nochmals
überprüfen.

I



Prima della messa in esercizio controllare ancora una volta la regolazione dei ferri.
Appoggiare la riga sul piano di piallatura a filo, girare a mano l'albero dei ferri per una
rotazione nel senso di taglio.

La riga dovrebbe venire trascinata da ogni ferro per ca. 5-10 mm in ogni punto del piano di piallatura
a filo. Serrare ancora tutte le viti e controllare ancora una volta la regolazione.

F



Vérifiez une nouvelle fois la position des lames avant la mise en service.
Placez une règle sur la plaque de dressage, faites tourner l'arbre de la lame d'un tour
dans le sens de la coupe.

La règle devrait avoir été tirée sur chaque endroit de la plaque de dressage par chaque lame
d'env. 5 - 10 mm. Resserrez toutes les vis et vérifiez une nouvelle fois le réglage.

Riemenspannung / Tensione della cinghia / Tension de la courroie

D



Nach den ersten fünf Betriebsstunden ist eine
Riemenspannung notwendig.

Seitenverkleidung mit den sechs Blechschrauben ent-
fernen.

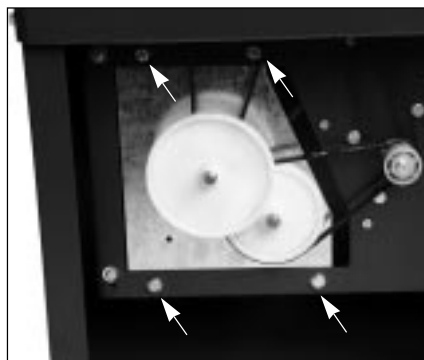
I

Dopo le prime cinque ore di esercizio è necessario tendere
la cinghia.

Togliere il rivestimento laterale con le sei viti per lamiera.

F

Il est indispensable de tendre à nouveau la courroie après
les cinq premières heures de service. Retirez le capot
latéral et ses six vis à tôle.



D

Riemenspannung durch Eindrücken überprü-
fen, die Eindringtiefe soll ca. 10 mm betragen.

Nach dem Lösen der vier Schrauben,
Zahnradträgerplatte nach links drücken und
Schrauben wieder festziehen.

I

Controllare la tensione della cinghia esercitando
una leggera pressione, la cinghia deve cedere di
ca. 10 mm.

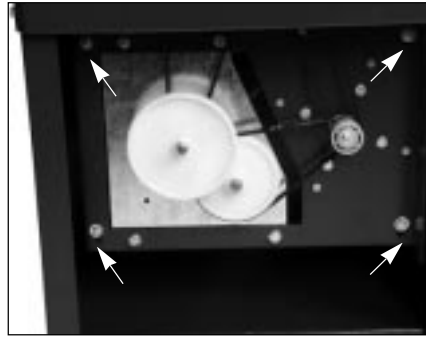
Dopo aver allentato le quattro viti, premere
verso sinistra la piastra di supporto della ruota
dentata e serrare di nuovo le viti.

F

Vérifiez la tension de la courroie en exerçant une
pression, la profondeur de pression doit s'élever
à env. 10 mm.

Après avoir desserré les quatre vis, pressez la
plaque de support de roue dentée vers la gauche
et resserrez à fond les vis.

Riemenspannung / Tensione della cinghia / Tension de la courroie



D

Riemenspannung durch Eindrücken überprüfen, die Eindrucktiefe soll ca. 10 mm betragen.

Nach dem Lösen der vier Schrauben, Motorträgerplatte nach unten drücken und Schrauben wieder festziehen.

I

Controllare la tensione della cinghia esercitando una leggera pressione, la cinghia deve cedere di ca. 10 mm.

Dopo aver allentato le quattro viti, premere verso il basso la piastra di supporto del motore e serrare di nuovo le viti.

F

Vérifiez la tension de la courroie en exerçant une pression, la profondeur de pression doit s'élever à env. 10 mm.

Après avoir desserré les quatre vis, pressez la plaque de support du moteur vers le bas et resserrez à nouveau les vis à fond.

Seitenverkleidung wieder anbringen.

Rimettere il rivestimento laterale.

Remplacez le capot latéral.

Pflege und Wartung

D

- Das Vorschubgetriebe Regelmäßig durch ausblasen oder auspinseln von eingedrungenem Holzstaub reinigen. Alle Lagerteile regelmäßig mit einigen Tropfen Motoröl schmieren. Achten Sie darauf, daß der Antriebsriemen ölfrei bleibt.
- Die vier Gewindespindeln, die Vorschubwalzen und die Meserwelle regelmäßig mit einem Sprühöl einsprühen. Kein Öl verwenden.
- Die Abrichtplatten und den Dickentisch harzfrei halten. Regelmäßig mit Petroleum oder Benzin abreiben.

I

Cura e manutenzione

- *Con un getto d'aria o con un pennello pulire regolarmente l'ingranaggio di avanzamento dalla polvere di legno penetrata. Ingrassare regolarmente tutti gli elementi dei cuscinetti con alcune gocce di olio per motori. Fare attenzione che la cinghia motrice non sia sporca di olio.*
- *Spruzzare regolarmente i quattro mandrini filettati, i rulli di avanzamento e l'albero dei ferri con un lubrificante a spruzzo. Non usare olio.*
- *Tenere liberi dalla resina i piani di piallatura a filo ed il piano di piallatura a spessore. Pulirli strofinandoli con petrolio o benzina.*

F

Entretien et maintenance

- *Éliminez régulièrement toute la poussière de bois s'étant introduite dans l'engrenage d'avance en soufflant dessus ou à l'aide d'un pinceau. Graissez régulièrement toutes les pièces de logement avec quelques gouttes d'huile moteur. Veillez à ce que la courroie d'entraînement n'entre pas en contact avec l'huile.*
- *Vaporisez régulièrement les quatre broches filetées, les rouleaux d'avance et l'arbre de la lame d'une huile de pulvérisation. N'utilisez pas d'huile normale.*
- *Gardez les plaques de dressage et la table à tirer d'épaisseur exemptes de résine. Frottez-les régulièrement avec du pétrole ou de l'essence.*

Wartung

D

- Halten Sie Ihre Hobelmaschine immer sauber.
- Reinigen der Hobelmaschine nur im Stillstand, vorher Netzstecker ziehen. Zum Reinigen Handfeger, Pinsel oder Staubsauber verwenden.
- Sollten Sie Beschädigungen feststellen, können Sie anhand der beiliegenden Explosionszeichnung sowie der Teileliste Ersatzteile genau definieren und bei unserem Kundenservice anfordern.
- Sollte die Bremszeit des Motors nicht innerhalb von 10 Sek. liegen, sind die Verschleißteile der Motorbremse auszutauschen.
- Gewindespindeln für die Höhenverstellung regelmäßig reinigen und ölen.
- Motorkühlung regelmäßig kontrollieren und reinigen, sonst ist keine ausreichende Kühlung gewährleistet.
- Hobelmesserwelle rostfrei halten.

I

Manutenzione

- *Tenere la piallatrice sempre pulita.*
- *Pulire la piallatrice solo mentre è ferma, dopo aver tolto la spina dalla presa di corrente. Per la pulizia usare uno scopino, un pennello o un aspirapolvere.*
- *Se si notano dei danni, con il disegno a particolari smontati e la lista dei pezzi è possibile definire esattamente il ricambio richiesto ed ordinarlo al nostro servizio assistenza.*
- *Se il tempo di frenata del motore è superiore ai 10 sec. è necessario sostituire i pezzi del freno del motore soggetti ad usura.*
- *Pulire e ingrassare regolarmente i mandrini filettati per la regolazione dell'altezza.*
- *Controllare e pulire regolarmente il sistema di raffreddamento del motore, altrimenti non viene garantito un raffreddamento sufficiente.*
- *Fare attenzione che l'albero dei ferri non si arrugginisca.*

F

Maintenance

- *Gardez toujours votre raboteuse en bon état de propreté.*
- *Ne nettoyez votre machine que lorsqu'elle est à l'arrêt et l'alimentation débranchée. Pour la nettoyer, utilisez une balayette, un pinceau ou un aspirateur.*
- *Si vous constatez qu'une pièce est défectueuse, vous pouvez la commander à notre service après-vente en la définissant sur la base du schéma éclaté et de la liste des pièces de rechange.*
- *L'arrêt du moteur doit se faire en moins de 10 secondes. Dans le cas contraire remplacez les pièces d'usure des freins du moteur.*
- *Nettoyez et huilez régulièrement les broches filettées du réglage de hauteur.*
- *Vérifiez et nettoyez régulièrement le système de refroidissement du moteur, sinon le refroidissement suffisant ne peut pas être garanti.*
- *Maintenir la lame sans rouille.*

Störungen und Abhilfe

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Das Gerät läuft nur, solange der grüne EIN-Knopf gedrückt wird.	Der Thermofühler im Motor ist defekt.	Vom Elektrofachmann einen neuen Thermofühler einbauen lassen.
Motor bremst nicht	Die mechanische Motorbremse ist verbraucht.	Vom Fachmann eine neue Bremse einbauen lassen.
Motor schaltet während der Arbeit ab. (Motor ist handwarm)	Der Motorthermofühler ist defekt.	Austausch nur durch Elektrofachkraft durchführen lassen.
Motor schaltet während der Arbeit ab. (Motor ist heiß)	Der Motorschutz schaltet wegen Überlastung ab. Ursache der Überlastung: 1. Zuleitung zu lang oder mit zu geringem Querschnitt 2. Hobelmesser hat nicht die nötige Schärfe 3. (Bei 400V) 2-Phasen Lauf während der Arbeit	Warten bis Motor abgekühlt ist (ca. 30 Min.), dann neu starten. Achtung: Nicht während der Kühlphase durch Festhalten des Einschaltknopfes weiterarbeiten. Vom Fachmann eine neue Leitung verlegen lassen (auch Verlängerungskabel entsprechend auslegen). Vom Fachmann schärfen lassen. Zuleitung prüfen und nicht mehr einschalten.
Gerät läuft nicht an.	Späneabsaugkasten ist nicht ordnungsgemäß installiert.	Späneabsaugkasten lt. Beschreibung installieren.

Guasti e rimedi

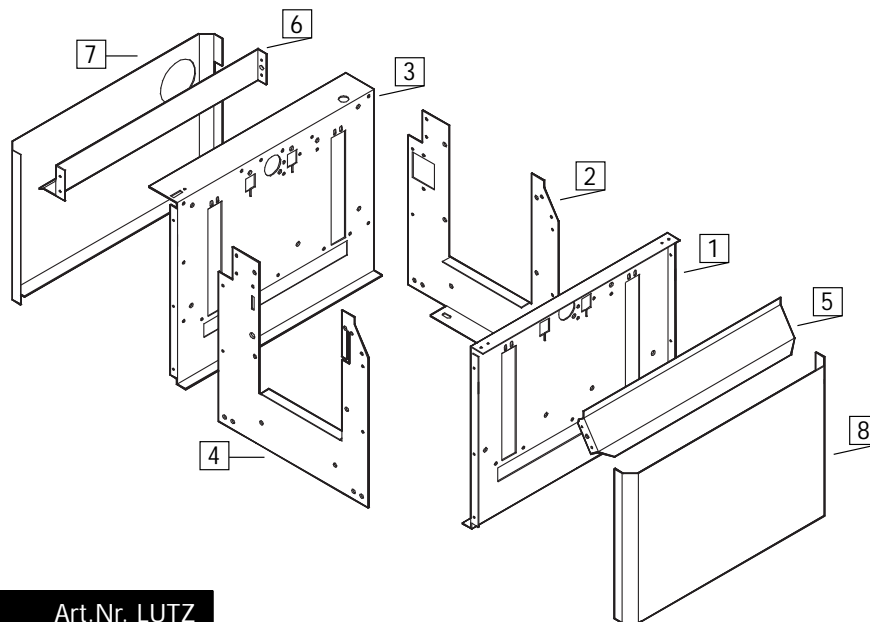
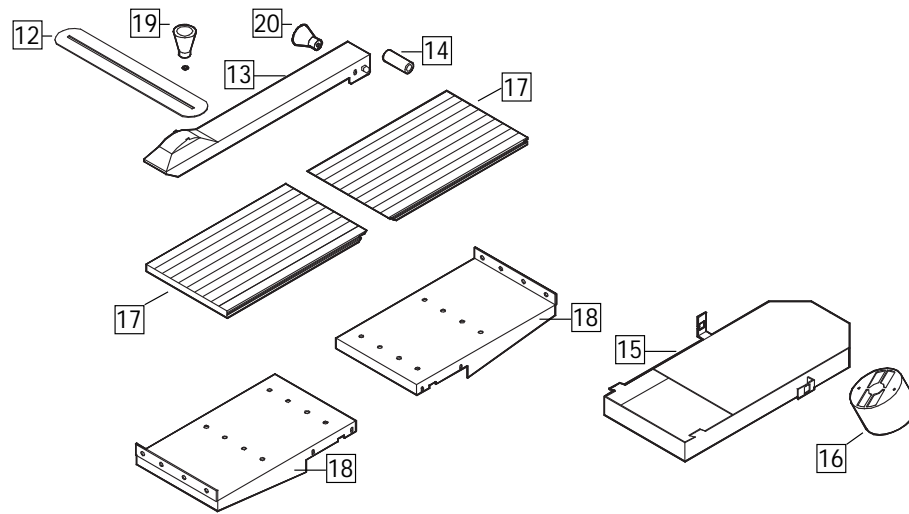
GUASTO	CAUSA	RIMEDIO
La macchina funziona solo mentre si tiene premuto il pulsante verde EIN.	Il termosensore del motore è difettoso.	Fare sostituire il termosensore da un tecnico.
Il motore non frena.	Il freno meccanico del motore è consumato.	Fare sostituire il freno da un tecnico.
Il motore si spegne mentre si lavora (il motore è tiepido).	Il termosensore del motore è difettoso.	Fare eseguire la sostituzione solo da un elettricista.
Il motore si spegne mentre si lavora (il motore scotta)	Il salvamotore interviene per sovraccarico. Causa del sovraccarico: 1. linea di alimentazione troppo lunga o con una sezione insufficiente 2. il nastro non ha l'affilatura necessaria 3. (in caso di 400 V) funzionamento a due fasi durante il lavoro.	Attendere finché il motore si è raffreddato (ca. 30 min.), poi riavviarlo. Attenzione: durante la fase di raffreddamento non continuare a lavorare bloccando il pulsante di accensione. Fare installare da un tecnico una nuova linea (anche la prolunga deve corrispondere). Fare eseguire l'affilatura da un tecnico. Controllare la linea di alimentazione e non riaccendere più.
La macchina non si avvia.	La cassetta di aspirazione trucioli non è installata in modo corretto.	Installare la cassetta di aspirazione trucioli come descritto.

Dérangements et remèdes

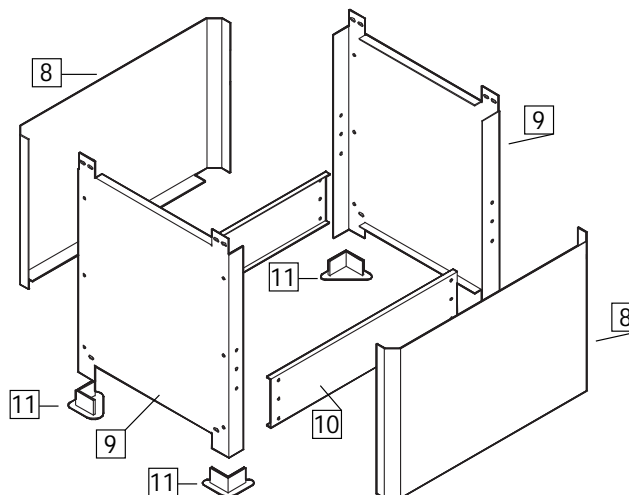
DERANGEMENTS	CAUSES	REMÈDES
Le moteur tourne que si on maintient le bouton vert enfoncé.	Le contacteur thermostatique est défectueux.	Faites monter un nouveau thermostat par un électricien.
Le moteur s'éteint durant le travail (moteur tiède).	Le système mécanique de freinage est usé.	Faites monter par un professionnel un nouveau système de freinage.
Le moteur s'éteint durant le travail (moteur chaud).	Le thermostat du moteur est défectueux.	Ne faites faire les réparations que par un professionnel.
	La sécurité moteur réagit à la surcharge. Causes de la surcharge 1. rallonge trop longue et à trop faible coupe transversale 2. lame mal affûtée 3. en 400 V moteur ne tourne que sur 2 phases	Attendez environ 30 min jusqu'au refroidissement du moteur, remettez ensuite en marche. Attention: ne poursuivez pas les travaux pendant la phase de refroidissement en maintenant manuellement le commutateur enfoncé. Faites installer une nouvelle conduite par un professionnel (y compris la rallonge en conséquence). Faites affûter la lame par un professionnel. Vérifiez l'installation électrique et ne plus mettre en marche.
L'appareil ne se met pas en marche.	La boîte d'aspiration des copeaux n'est pas correctement installée.	Installez la boîte comme décrit.



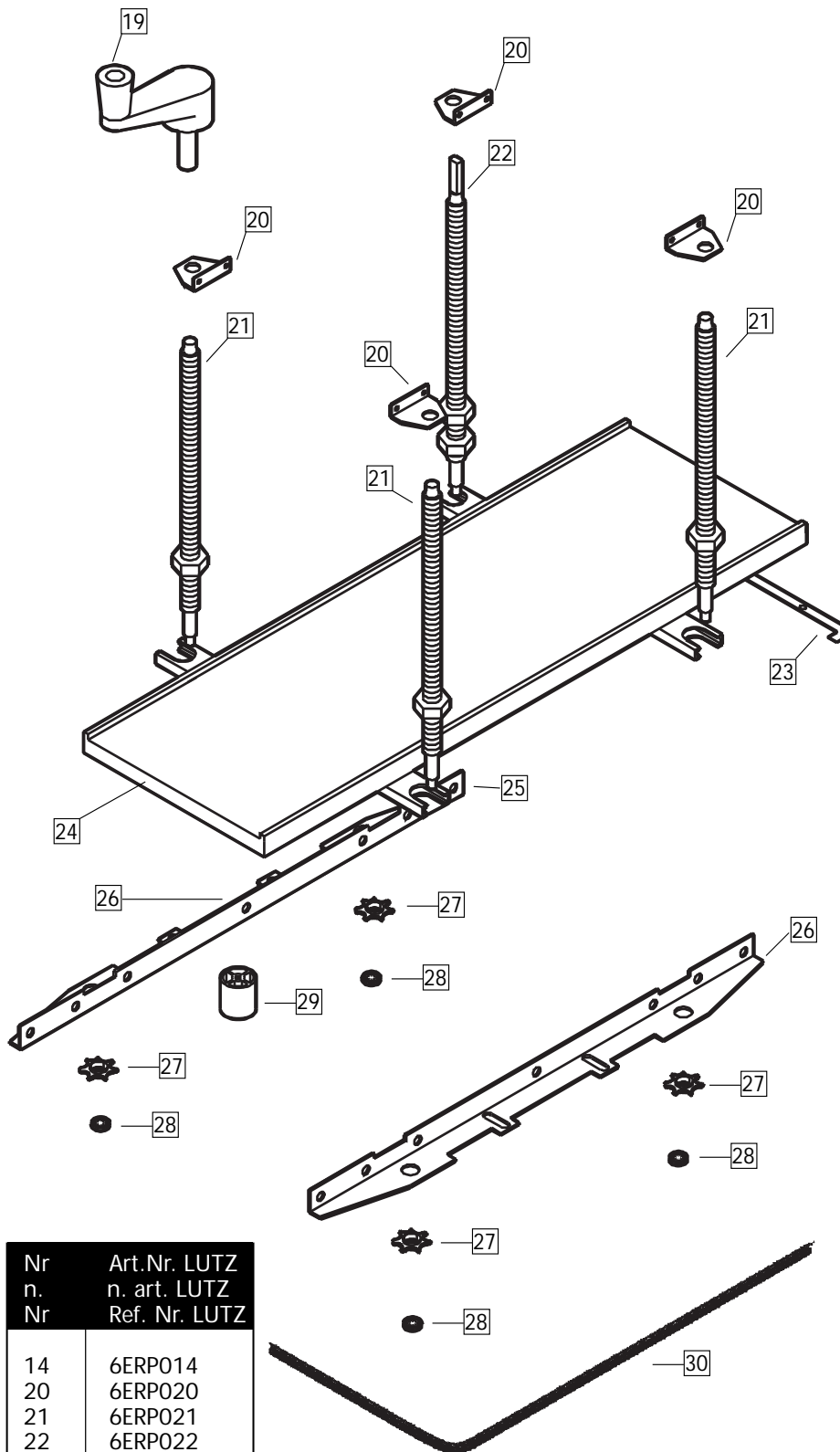
Ersatzteilliste / Lista dei pezzi di ricambio / Liste
des pièces de rechange



Nr n. Nr	Art.Nr. LUTZ n. art. LUTZ Ref. Nr. LUTZ
1	6ERP001
2	6ERP002
3	6ERP003
4	6ERP004
5	6ERP005
6	6ERP006
7	6ERP007
8	6ERP008
9	6ERP009
10	6ERP010
11	6ERP011
12	6ERP012
13	6ERP013
14	6ERP014
15	6ERP015
16	6ERP016
17	6ERP017
18	6ERP018
19	6ERP019
20	6ERP020

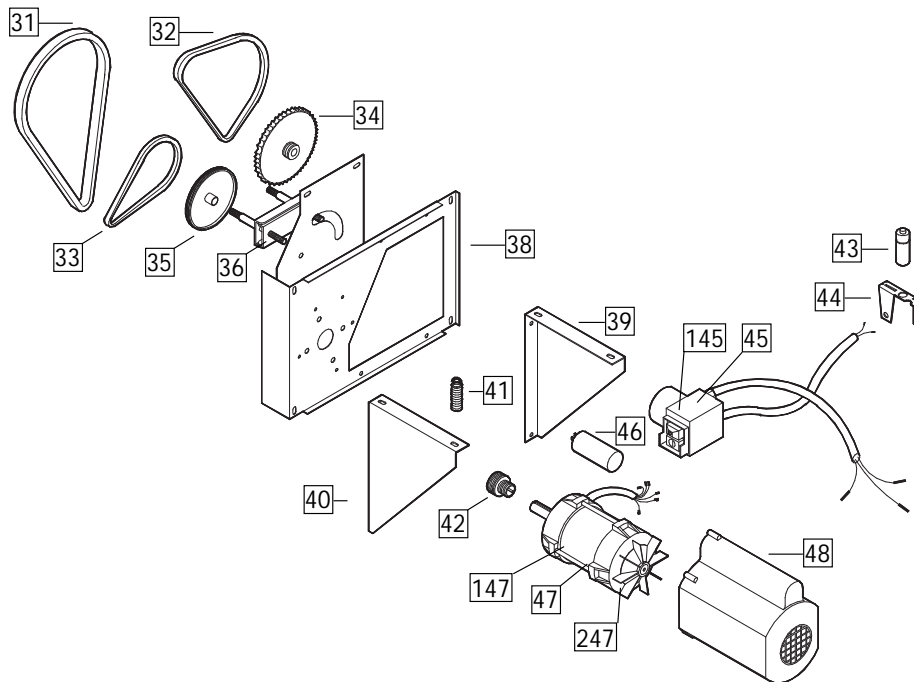


Ersatzteilliste / Lista dei pezzi di ricambio / Liste
des pièces de rechange



Nr n. Nr	Art.Nr. LUTZ n. art. LUTZ Ref. Nr. LUTZ
14	6ERP014
20	6ERP020
21	6ERP021
22	6ERP022
23	6ERP023
24	6ERP024
25	6ERP025
26	6ERP026
27	6ERP027
28	6ERP028
29	6ERP029
30	6ERP030

Ersatzteilliste / Lista dei pezzi di ricambio / Liste
des pièces de rechange

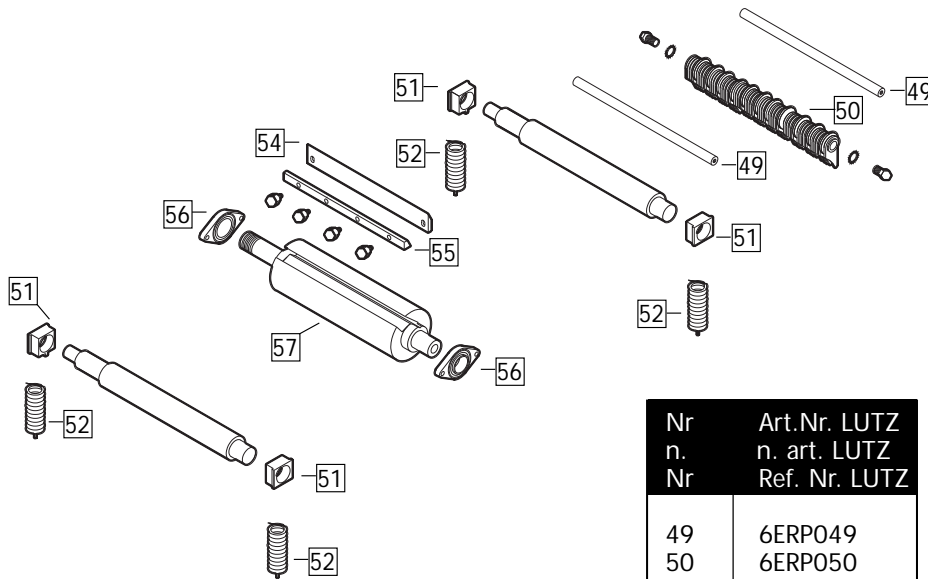


Nr n. Nr	Art.Nr. LUTZ n. art. LUTZ Ref. Nr. LUTZ
31	6ERP014
32	6ERP020
33	6ERP021
34	6ERP022
35	6ERP023
36	6ERP024
37	6ERP025
38	6ERP026
39	6ERP027

Nr n. Nr	Art.Nr. LUTZ n. art. LUTZ Ref. Nr. LUTZ
40	6ERP040
41	6ERP041
42	6ERP042
43	6ERP043
44	6ERP044
45	6ERP045
46	6ERP046
47	6ERP047
48	6ERP048

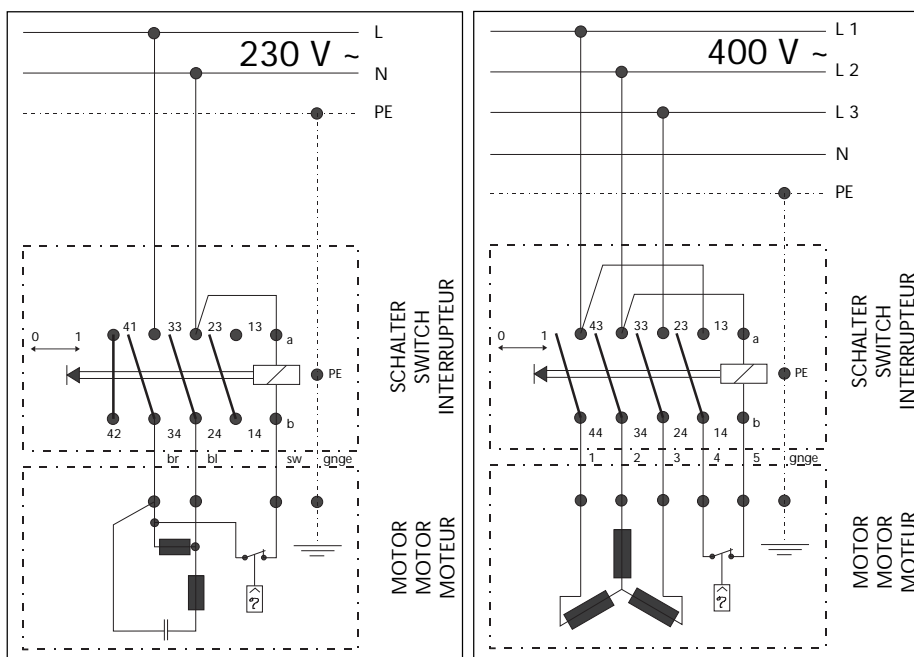
MOTOR / MOTORE / MOTEUR		
Nr. / n. / n°	Art.Nr. / n.art. / Ref.Nr.	Bezeichnung / descrizione / Description
47	6ERP047	Motor / motore / Moteur 1,8 KW/230V
147	6ERP147	Motor / motore / Moteur 2,6 KW/230V
247	6ERP247	Motor / motore / Moteur 2,6 KW/230V
SCHALTER / SWITCH / INTERRUPTEUR		
Nr. / n. / n°	Art.Nr. / n.art. / Ref.Nr.	Bezeichnung / descrizione / Description
45	6ERP045	Schaltersteckerkombination 230V Combinazione interruttore connettore 230V
145	6ERP145	Schaltersteckerkombination 400V Combinazione interruttore connettore 400V

Ersatzteilliste / Lista dei pezzi di ricambio / Liste
des pièces de rechange



Nr n. Nr	Art.Nr. LUTZ n. art. LUTZ Ref. Nr. LUTZ
49	6ERP049
50	6ERP050
51	6ERP051
52	6ERP052
53	6ERP053
54	6ERP054
55	6ERP055
56	6ERP056
57	6ERP057

Schaltpläne / Writing diagrams / Plans des connexions



Garantie

D

Auf dieses Gerät gewähren wir Ihnen 12 Monate Garantie.

1. Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Material- und Fabrikationsfehler. Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstehen, können keine Garantieansprüche geltend gemacht werden. Eine weitere Haftung wird nicht übernommen.
2. Beanstandungen am Gerät müssen innerhalb 8 Tagen nach Erhalt der Ware bei uns geltend gemacht werden. Bei verborgenen Fehlern unverzüglich nach Entdeckung derselben.
3. Des weiteren können Garantieansprüche nur für Geräte geltend gemacht werden, welche vom Kunden bzw. dritten Personen nicht repariert wurden. Wir übernehmen nur für Original-Teile Garantie.
4. Der Garantieschein hat nur Gültigkeit in Verbindung mit der Rechnung.

I

Garanzia

Per questa macchina diamo una garanzia di **12 mesi**.

1. La garanzia riguarda solamente i difetti del materiale e della fabbricazione. Per i danni che derivino dall'uso improprio oppure dal mancato rispetto delle istruzioni per l'uso non possono venire rivendicati diritti di garanzia. Non vengono assunte ulteriori responsabilità.
2. I reclami riguardanti la macchina ci devono venire presentati entro 8 giorni dalla presa in consegna della merce. In caso di vizi occulti da quando vengono scoperti.
3. I diritti alla garanzia possono venire rivendicati solo per macchine che non sono state riparate rispettivamente dal cliente o da terzi. Ci assumiamo la garanzia solo per i pezzi originali.
4. Il certificato di garanzia è valido solo insieme alla fattura.

F

Garantie

Cet appareil est garanti **12 mois**.

1. La garantie porte uniquement sur des défauts de matériaux et de fabrication. Les dégâts causés par une utilisation non conforme et par le non respect des consignes d'utilisation sont exclus de la garantie. Le fabricant se dégage de toute autre responsabilité.
2. Tout défaut sur l'appareil doit être signalé au fabricant dans un délai de 8 jours après réception du matériel. Pour les défauts cachés, signalez-les dès constatation.
3. Une demande de garantie ne sera pas prise en considération si elle est faite après intervention du client ou d'une tierce personne non habilitée. Uniquement les pièces d'origine sont garanties.
4. Le certificat de garantie exclusivement accompagné de la facture ont valeur de justificatifs.



EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir,

LUTZ Maschinen- und Gerätebau GmbH, Mittich 136, D-94152 Neuhaus/Inn
daß die Bauart der Hobelmaschinen folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
EN 292-1, EN 292-2, EN 55014 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 89/392 EWG, 73/23 EWG, 89/336 EWG



Dichiarazione di conformità CE

Noi, la LUTZ Maschinen- und Gerätebau GmbH, Mittich 136, D-94152 Neuhaus/Inn,
dichiariamo che la costruzione delle piallatrici corrisponde
alle seguenti disposizioni in materia:

EN 292-1, EN 292-2, EN 55014 secondo le disposizioni delle direttive 89/392 CEE, 73/23 CEE, 89/336 CEE.



Déclaration de conformité CE

Nous, LUTZ Maschinen- und Gerätebau GmbH, Mittich 136, D-94152 Neuhaus/Inn,
déclarons par la présente, que le type de construction des raboteuses
est conforme aux prescriptions afférentes suivantes:

EN 292-1, EN 292-2, EN 55014 conformément aux prescriptions des directives 89/392 CEE, 73/23 CEE, 89/336 CEE

Mailhamer

Technischer Leiter/Direttore tecnico/direction technique
(Mailhamer)

Penzinger

Qualitäts-Sicherung/Sistema qualità/assurance de la qualité
(Penzinger)